



**Amendment No. 1 to the Subsidy Contract
for the implementation of the project**

Project Code: HUSK/0901/1.1.1/0202

Acronym: Z.I.B.C./ Z.I.B.C.

Project title:

**Zselíz és Isaszeg vállalkozási infrastruktúrájának vállalkozói szolgáltatási
központ által való fejlesztése / Rozvoj podnikateľskej infraštruktúry miest
Želiezovce a Isaszeg prostredníctvom centier podnikateľských služieb**

**within the
Hungary-Slovakia Cross-border Co-operation Programme 2007-2013**

concluded between

the **National Development Agency**

acting as the Managing Authority of the Hungary-Slovakia Cross-border Co-operation
Programme 2007-2013 (hereinafter referred to as MA)

Address:

1077 Budapest
Wesselényi u. 20-22.
Hungary

Tax number: 15598323-2-41

on one hand, and

Mesto Želiezovce

acting as Lead Partner (hereinafter referred to as LP)

Address:

SNP 2,
93701 Želiezovce,
Slovakia

Tax number: 2021023752

on the other hand.

The following provisions of the Subsidy Contract concluded for the implementation of the
above-mentioned project within the Hungary-Slovakia Cross-border Co-operation

Programme 2007-2013 on 12th September 2011 between the above parties are hereby amended as follows:

Subject of the amendment: ANNEX IV. Project budget per partners

Budget modifications related to the Lead Partner – Local Government of Želiezovce

- 1) From the budget line 7.1 and 7.5 the amount of 1 520,- EUR is shifted to budget line 4.3.1 as listed below in details:
 - budget line 7.1 (*Legal Fees*) is decreased by 1 000,- EUR;
 - budget line 7.5 (*Overhead*) is decreased by 520,- EUR;
 - budget line 4.3.1 (*Business to Business Conference*) is increased by 1 520,- EUR.
- 2) From the budget line 3.1, 3.2 and 3.3 the amount of 905.60,- EUR is shifted to budget line 4.4.1 as listed below in details:
 - budget line 3.1 (*Travel costs of project management*) is decreased by 89.60,- EUR;
 - budget line 3.2 (*Subsistence allowance*) is decreased by 456,- EUR;
 - budget line 3.3 (*Accommodation costs*) is decreased by 360,- EUR;
 - budget line 4.4.1 (*Working meeting of project teams*) is increased by 905.60,- EUR.

Total reallocation amount within LP budget – 2 425.60,- EUR.

Budget modifications related to the Cross Border Partner – Local Government of Isaszeg

- 1) From the budget line 3.2 and 3.3 the amount of 805,- EUR is shifted to budget line 4.4.1 as listed below in details:
 - budget line 3.2 (*Project management Subsistence*) is decreased by 456,- EUR;
 - budget line 3.3 (*Costs of accommodation*) is decreased by 340,- EUR;
 - budget line 4.4.1 (*Meeting of the total costs Project team*) is increased by 805,- EUR.
- 2) From the budget line 7.1, 4.2.3, and 4.2.4 the amount of 1 520,- EUR is shifted to budget line 3.1 as listed below in details:
 - budget line 7.1 (*Legal Costs*) is decreased by 1 200,- EUR;
 - budget line 4.2.3 (*Consideration 3*) is decreased by 160,- EUR;
 - budget line 4.2.4 (*Consideration 4*) is decreased by 160,- EUR;
 - budget line 3.1 (*Project management travel expenses*) is increased by 1 520,- EUR.
- 3) From the budget line 7.2, and 7.3 the amount of 1 100,- EUR is shifted to budget line 4.3.1 as listed below in details:
 - budget line 7.2 (*Separate Account fees*) is decreased by 300,- EUR;
 - budget line 7.3 (*Material costs*) is decreased by 800,- EUR;
 - budget line 4.3.1 (*Business to business conference*) is increased by 1 100,- EUR.

Total reallocation amount within CBP budget – 3 425.00,- EUR.

The accordingly modified ANNEX IV is attached to this Amendment.

The modifications of the annexes to the Subsidy Contract don't affect the basic purpose of the project approved by the Joint Monitoring Committee.

All other provisions of the original Subsidy Contract other than the above defined ones remain unchanged and effective. The present amendment shall enter into force on the date on which it is signed by all the parties. This Addendum to the Subsidy Contract is signed in three original copies; of which one remains at the LP and two original copies have to be returned to the JTS.

Place and date:

ŽELIEZOVCE

2011. 11. 07

Mesto Želiezovce
represented by



Pavel Bakonyi
Mayor

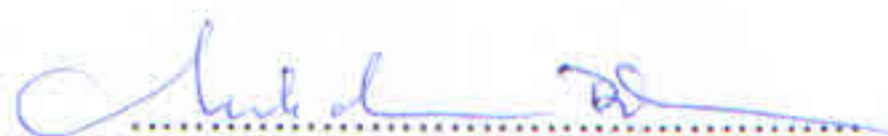


Place and date:

Budapest

2011. 10. 20

Managing Authority
represented by



Balázs Simó
Head of MA



Annex IV Project budget per partners

HUSK/0901/1.1.1/0202	A projekt címe / Názov projektu: Zsejiz és Isaszeg vállalkozási infrastruktúrájának vállalkozói szolgáltatási központ által való fejlesztése / Rozvoj podnikateľskej infraštruktúry miest Železovce a Isaszeg prostredníctvom centier podnikateľských služieb										
Költségvetési / Rozpočet	LP - Železovce	PP - Isaszeg Város Önkormányzat									Összes / Celkom
Költségvetési kategória / Rozpočtová položka	Összes költség (AFA-val) / Celkové náklady (s DPH)										
1. Preparation costs	2,490.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	2,490.00 EUR
1.1. Technical studies	1,990.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	1,990.00 EUR
1.2. Studies, data bases, researches	270.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	270.00 EUR
1.3. Permits/authorisations	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR
1.4. Preparatory meetings	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR
1.5. Translation costs	230.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	230.00 EUR
2. Personal costs	54,000.00 EUR	48,000.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	102,000.00 EUR
2.1. Management costs	14,000.00 EUR	14,000.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	28,000.00 EUR
2.2. Management costs	12,000.00 EUR	12,000.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	24,000.00 EUR
2.3. Management costs	10,000.00 EUR	8,000.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	18,000.00 EUR
2.4. Management costs	10,500.00 EUR	14,000.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	24,500.00 EUR

	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR
2.5. Management costs	7,500.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	7,500.00 EUR
3. Travel and accommodation costs	0.00 EUR	901.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	901.00 EUR
3.1. Transport	0.00 EUR	1616.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	1616.00 EUR
3.2. Per diem	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR
3.3. Accommodation	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR
4. External services	41,765.60 EUR	36,823.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	78,588.60 EUR
4.1. Preparation of studies, statistics, databases and researches	3,000.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	3,000.00 EUR
4.2. Conferences, seminars - fees of lecturers / performers / trainers / experts	20,640.00 EUR	20,418.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	41,058.00 EUR
4.3. Conferences, seminars, trainings (participants)	8,120 EUR	5,500.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	13,620.00 EUR
4.4. Project events/ meetings (for project team members and partners)	905.60 EUR	805.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	171.06 EUR
4.5. Services related to project management	0.00 EUR	3,000.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	3,000.00 EUR
4.6. Costs related to the implementation of public procurement procedures	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR
4.7. Costs of supervisor of engineering	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR
4.8. Auditing costs	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR
4.9. Costs related to publicity, promotion and communication	7,900.00 EUR	5,450.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	13,350.00 EUR
4.10. Translation and interpreting	1,200.00 EUR	1,050.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	2,250.00 EUR
4.11. Translation of progress	0.00	600.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	600.00

reports into EN language	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR
4.12. Other	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR
5. Equipment costs	10,350.00 EUR	4,900.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	15,250.00 EUR	15,250.00 EUR
5.1. Purchase of new equipment	10,350.00 EUR	4,900.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	15,250.00 EUR	15,250.00 EUR
5.2. Rental/leasing of equipment	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR
6. Investment costs	173,764.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	173,764.00 EUR	173,764.00 EUR
6.1. Acquisition of land without superstructures	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR
6.2. Acquisition of land with superstructures	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR
6.3. Construction works	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR
6.4. Reconstruction/extension/modernization	173,764.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	173,764.00 EUR	173,764.00 EUR
7. Administrative costs	5,880.00 EUR	2,400.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	8,280.00 EUR	8,280.00 EUR
7.1. Legal costs	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR
7.2. Costs of project bank account	200.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	200.00 EUR	200.00 EUR
7.3. Real costs	2,000.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	2,000.00 EUR	2,000.00 EUR
7.4. Office rental	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR
7.5. Overheads	3,680.00 EUR	2,400.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	6,080.00 EUR	6,080.00 EUR
Összes / Celkom (EUR)	288,249.60 EUR	93,739.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	381,988.60 EUR	381,988.60 EUR

Költségvetési / Rozpočet	LP - Železovce	PP - Isaszeg Város Önkormányzat a											Összes / Célkom
1. A projektben vállalt önrő összege / Vlastné zdroje	14,412.48 EUR	4,686.95 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	19,099.43 EUR
a) ebből közforrás/ z toho verejná zdroje	14,412.48 EUR	4,686.95 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	19,099.43 EUR
b) ebből magánforrás / z toho súkromné zdroje	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR
% A projektben vállalt önrő összege / Vlastné zdroje	5.00%	5.00%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	5.00%
2. ERFA forrás / Zdroje ERDF	245,012.16 EUR	79,678.15 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	324,690.31 EUR
3. Kormányzati társfin. / Státny rozpočet	28,824.96 EUR	9,373.90 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	38,198.86 EUR
ERDF + nemzeti társfinanszírozás / ERDF a národné spolufinancovanie	288,249.60 EUR	93,739.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	0.00 EUR	381,988.60 EUR